

[Texte]

[Traduction]

étonnement de pure forme. Vous saviez très bien ce que nous avons l'intention de proposer, vous saviez qu'une motion sera déposée, c'est chose faite.

• 1540

Mr. Young: On a point of order, Mr. Chairman—

M. Young: J'invoque le règlement, monsieur le président. . .

The Chairman: If you want to debate the motion, you may. If you want to vote on the motion, we can move ahead.

Le président: Si voulez discuter de la motion, vous le pouvez. Si vous voulez voter, nous pouvons aussi mettre la motion aux voix.

Mr. Young: Mr. Chairman, on a point of order—

M. Young: Monsieur le président, j'invoque le règlement. . .

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): On the same point of order, I am not surprised, Mr. Chairman, and I do not pretend to be surprised. I want to make three points and to make them as briefly as I can.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): A propos de même rappel au Règlement, monsieur le président, je dois dire que je ne suis pas surpris du tout, et que je ne feins absolument pas la surprise. J'aurais trois choses à dire, et je vais être aussi bref que possible.

First of all, you said as Chair that a motion cannot be interrupted by a point of order. I am wondering if we can get verification of that from the clerk. I have been to many, many committees over many, many years, and, with respect, I think you may be in error on that, sir. I know the clerk has a lot of experience. The clerk could verify that for us. If indeed she can verify that for us, it might solve the problem.

Tout d'abord, vous avez dit, et vous êtes président, que la lecture de la motion ne pouvait pas être interrompue par un rappel au Règlement. Pourrions-nous faire vérifier cela par la greffière? Tout au long de ces années, j'ai participé à beaucoup de comités, et, sauf votre respect, vous êtes peut-être dans l'erreur. Notre greffière qui a beaucoup d'expérience pourrait peut-être vérifier. Le problème pourrait ainsi être résolu.

The second point I wanted to make, Mr. Chairman, was when there was a controversy here a few weeks ago—you referred to some of the members who were here at that time—there was an agreement, and we were both party to that agreement, that we would hear witnesses, that we would have television of the House of Commons Finance Committee to hear those witnesses, and we had an agreement that we would not be playing any games.

Deuxièmement, monsieur le président, c'est qu'après la controverse d'il y a quelques semaines—vous avez cité les noms de quelques députés présents—nous nous sommes entendus, et nous étions de part et d'autre d'accord là-dessus, pour que les témoins puissent avoir la parole, pour que les débats du Comité des finances de la Chambre des communes soit télévisé lors de l'audition de ces témoins, et pour cesser tous ces petits jeux.

You will notice, sir, that we have not moved any motions ourselves in the last two or three weeks during the hearing of witnesses, nor has the Liberal party, nor has your party. I am surprised that Mr. Soetens, on reflection, would do it today, even though I knew that there was a plan to do it today, because we had an agreement to hear witnesses. We have witnesses lined up today, sir, and I do not think it is very courteous to have motions to terminate the discussion of this committee when witnesses are here.

Vous remarquerez, monsieur le président, que depuis deux ou trois semaines nous n'avons proposé aucune motion au comité, pendant l'audition des témoins, non plus que le Parti libéral ni le vôtre. Et même si nous savions que telle était votre intention, je suis surpris que M. Soetens, à la réflexion, ait pu en décider ainsi aujourd'hui, puisque nous étions d'accord pour entendre les témoins. Ils sont d'ailleurs là, et attendent, et je ne pense pas qu'il soit très courtois de proposer des motions de clôture alors que les témoins sont présents.

The last thing I want to say is that we are now, sir, on television, and people have come a long way today to make their case. Before witnesses were interrupted they were not on television. You may have a point that maybe they should not be interrupted. Well, that is debatable, sir, but we have television today. We have witnesses who have come in long distances. We have the Prairie Pools, who are here representing a very important segment of Canadian industry that is important to me. We have the trade union movement here. We have the farmers from the province of Quebec. I suggest, sir, that we can put Mr. Soeten's resolution on hold until we hear the witnesses, and discuss it tomorrow. That is the way we were

La dernière chose que je voulais dire c'est que nous passons à la télévision, en ce moment même, et que par ailleurs nous avons ici des gens qui sont venus de loin pour nous présenter leur point de vue. Lorsque, précédemment, il est arrivé que l'on interrompe les témoins, au moins ceci ne passait pas à la télévision. Vous pouvez évidemment toujours me répondre qu'il serait préférable de ne pas les interrompre du tout. On pourrait en discuter, mais ce qui est certain c'est qu'aujourd'hui la télévision est là. Les témoins sont venus de loin. Il y a les Prairie Pools, qui représentent un secteur d'activité industrielle important au Canada, et également important pour moi. Il y a des représentants du mouvement